

il CUORE delle FESTE

Dicembre 2017 - Gennaio 2018

Gli eventi nei Comuni dell'Empolese Valdelsa



www.toscananelcuore.it

MERCATINI

NATALE A FUCECCHIO

1 dicembre - 6 gennaio, ore 15-19.30

Centro storico - Fucecchio

Negozi aperti tutte le domeniche di dicembre, mercati straordinari il 17 e il 24 dicembre, animazioni, presepi artistici e trenino natalizio per le vie del centro storico attivo tutti i weekend.

Shops open every Sunday in December, extraordinary markets on December 17th and 24th, animations, art Christmas crib and Christmas train along the streets of the historic center all weekends.

Info: www.comune.fucecchio.fi.it

NATALIA MAGIC CHRISTMAS

3, 8, 10 e 17 dicembre

Chiostro dei Frati, Piazza La Vergine, 1 - Fucecchio

Mercatino, dolci e piatti tipici della tradizione e, per i più piccoli, Laboratorio degli Elfi e Casa di Babbo Natale. Ogni giorno, alle 16.30, Parata di Babbo Natale per le vie della città.

Christmas market, sweets and traditional dishes and, for the small ones, Elves' workshop and Santa Claus House. Every day, at 4.30 pm, Santa Claus Parade along the streets of the city.

Info: www.comune.fucecchio.fi.it

NATALE A CASTELLO

3, 8, 10, 17 e 24 dicembre

Centro storico basso - Castelfiorentino

A dicembre, ogni domenica e il giorno dell'Immacolata, negozi aperti, spettacoli, mercatino, intrattenimenti di piazza, Babbo Natale in bici e luci natalizie.

In December, every Sunday and the day of the Immaculate, open shops, shows, markets, street entertainment, Santa Claus by bicycle and Christmas lights.

Info: Facebook CCN Tre piazza Castelfiorentino

CERTALDO ILLUMINA IL NATALE

8 dicembre - 6 gennaio

Centro cittadino - Certaldo

Pista di pattinaggio sul ghiaccio, animazione per bambini, giochi, mercatini di artigianato e idee regalo. *Ice skating rink, entertainment for children, games, craft markets and gift ideas.*

Info: www.comune.certaldo.fi.it

NATALE SUL LUNGARNO

17 dicembre, ore 10.00 - 19.00

Lungarno dei Cantieri - Capraia e Limite

Mercatino natalizio, artigianato, cibo, animazione per bambini, possibilità di scrivere la letterina a Babbo Natale.

Christmas and handicraft market, food, entertainment for children, and the possibility to write Santa Claus a letter.

Info: www.comune.capraia-e-limite.fi.it

ASPETTANDO NATALE A MONTAIONE

17 dicembre, dalle 9.30 alle 19.00

Centro storico - Montaione

Mercatino per le vie del centro con laboratori per piccoli artisti, foto ricordo con Babbo Natale, stand di Vin brûlé e bomboloni.

Christmas market, workshops for little artists, souvenir pictures with Santa Claus, mulled wine and donuts.

Info: www.comune.montaione.fi.it

FESTA DELL'EPIFANIA

6 gennaio 2018, ore 16.30

Circolo Arci Nuova Resistenza - Gambassi Terme

Spettacolo per bambini e consegna delle calze della Befana.

Circolo Arci Nuova Resistenza, Gambassi Terme Show for Children and delivery of befana stockings.

Info: www.comune.gambassi-terme.it

CERRETOCIOK

6 e 7 gennaio, ore 9.00 - 20.00

Centro storico - Cerreto Guidi

Festa del cioccolato artigianale di qualità che vedrà riuniti a Cerreto Guidi i migliori nomi del cioccolato italiano.

Feast of high quality artisan chocolate that will bring together to Cerreto Guidi the best names in Italian chocolate.

Info: www.prolococerretoGuidi.it

NATALE CON I FIOCCHI

8-9-10 dicembre

Centro storico - Montelupo Fiorentino

Mercatino natalizio, allestimenti speciali e eventi.

Christmas market, special exhibitions and events.

Info: www.comune.montelupo-fiorentino.fi.it

I MUSEI A NATALE

Su www.toscananelcuore.it gli orari e le aperture dei musei dell'Empolese Valdelsa nei giorni di festa

On www.toscananelcuore.it, you find the opening hours and days of the Empolese Valdelsa museums in the holiday season.

MUSEUMS FOR CHRISTMAS

On www.toscananelcuore.it, you find the opening hours and days of the Empolese Valdelsa museums in the holiday season.

On www.toscananelcuore.it, you find the opening hours and days of the Empolese Valdelsa museums in the holiday season.

MOSTRE E CULTURA

AUGURI IN FORNACE

2 - 15 dicembre

Fornace Pasquinucci - Capraia e Limite

Mostra collettiva dei soci.

Apertura: mercoledì-domenica, ore: 17.00-19.00

Inaugurazione: Sabato 2 Dicembre alle ore 17,00

Members' collective exhibit.

Opening hours: Wednesday -Sunday, 5 pm-7pm

Vernissage: Saturday December 2th, 5 pm

Info: www.comune.capraia-e-limite.fi.it

VINCI PHOTO FESTIVAL 2017

2 dicembre - 12 febbraio

Museo Leonardiano, Pro Loco di Vinci, Hotel Da Vinci, Oleificio Montalbano - Vinci

Mostra fotografica, ospitata in vari luoghi, sul tema "Il

Viaggio nell'immaginario", con opere di vari artisti, tra

cui quelle del noto fotografo francese Gilbert Garcin.

Photographic exhibition, hosted in various places, on the

theme "The Journey in the Imaginary", with works by

various artists, including those of the well-known French

photographer Gilbert Garcin.

Info: www.vinciphoto festival.com

MEMORIE DI TOSCANA

VIAGGIO TRA STORIE NOTE E MENO NOTE

8 dicembre - 8 gennaio

Palazzo Pretorio - Certaldo

Mostra a cura di Mario Minarini che propone un viaggio tra storie note e sconosciute, tra luoghi famosi e meno famosi delle province toscane.

Inaugurazione, 8 dicembre, ore 17.00

An exhibition curated by Mario Minarini proposing a

journey between known and unknown stories, among

famous and less famous places in the Tuscan counties.

Inauguration, December 8,5 pm

Info: www.comune.certaldo.fi.it

RICORDANDO DON MILANI (1967-2017)

9 dicembre - 6 gennaio

Loft 19 - Montespertoli

Il 9 dicembre, alle 16.30, presentazione del libro "Don

Milani e suo padre". Carezzarsi con le parole.

Testimonianze inedite dagli archivi di famiglia di

Valeria Milani Comparetti, presso il Centro 'Le Corti'.

Alle 18.30, inaugurazione della mostra fotografica

"Dietro l'obiettivo della famiglia Milani: scatti di vita a

Montespertoli" tratta dal libro di Valeria Milani

Comparetti. Orari della mostra: sabato e domenica, 9.00-12.00/ 17.00-20.00; martedì-venerdì, 18.00-20.00

On December 9, at 4.30 pm, presentation of the book

Don Milani and his father. Caressing with the words.

Unpublished records from family archives, by Valeria

Milani Comparetti, at the Center 'Le Corti'.

At 6.30pm, opening of the photographic exhibition

Behind the Milani family's lens: life shots in Montespertoli,

from the book by Valeria Milani Comparetti. Opening

hours: Saturday and Sunday, 9.00-12.00am/

5.00-8.00Pm; Tuesday-Friday, 6-8 pm

Info: www.comune.montespertoli.fi.it

UN MUSEO COI FIOCCHI

10 dicembre - 7 gennaio

Museo Leonardiano - Vinci

Aperture straordinarie, visite gratuite e laboratori per famiglie.

Extraordinary opening, free entrance and family workshops.

Info: www.museoleonardiano.it

150° ANNIVERSARIO DEL TEATRO DEL POPOLO DI CASTELFIORENTINO

16 dicembre, ore 17.00

Teatro del Popolo - Castelfiorentino

Celebrazione del 150° del Teatro del Popolo con

inaugurazione della Mostra Documentaria "Un'opera

resa necessaria dalla segnalata civiltà del Paese" e

presentazione del volume il Teatro del Popolo di

Castelfiorentino. Storia e memoria 1867 - 2017.

150 ° Anniversary of teatro del Popolo with the

inauguration of the Documentary Exhibition A work made

necessary by the reported civilization of the country and

presentation of the volume Teatro del Popolo in

Castelfiorentino. History and Memory 1867 - 2017.

Info: www.teatrocortefiorentino.it

FAMIGLIE AL MUSEO: NASCERE AL MUSEO

LA VIA DEI PRESEPI

LA VIA DEI PRESEPI

3 dicembre - 7 gennaio

Castelnuovo d'Elsa - Castelfiorentino

Mostra di presepi artistici.

Orari: festivi e prefestivi 15.00-19.30, chiuso il 31.12.

Exhibition of art Christmas cribs.

Opening hours: holidays and pre-festivities 3.00-7.30pm, closed on 31.12.

Info: www.comune.castelfiorentino.fi.it



LA VIA DEI PRESEPI

3 dicembre - 14 gennaio

Centro storico - Cerreto Guidi

Mostra - concorso di presepi realizzati con diversi materiali, esposti per le vie, le piazze e i negozi del centro storico. Da non perdere l'originale Presepe all'Uncinetto. La manifestazione è corredata da un vasto programma di iniziative di animazione.

Show - contest of Christmas cribs made with different materials, exposed along streets, squares and shops of the old town. Do not miss the original Crockett Nativity. The event is accompanied by a large program of other initiatives.

Info: www.prolococerretoguidi.it

LA VIA DEI PRESEPI

8 dicembre - 7 gennaio

Centro storico alto - Castelfiorentino

Oltre 60 presepi artistici e artigianali per immergersi nell' atmosfera del Natale. Realizzati con materiali vari, tra cui legno, creta, ferro, pasta, carta e specchi, si trovano presepi piccolissimi o di grandi dimensioni come quello 'meteorologico' dell'Oratorio di San Filippo.

Rappresentazione del "Presepe vivente" e, fra le novità, un presepe dedicato alla pallacanestro, sport molto praticato a Castelfiorentino.

More than 60 art and handicraft Christmas cribs, to dive into the Christmas atmosphere. Made with various materials, as wood, clay, iron, pasta, paper ad mirrors, tiny and large as the "meteorological" one in San Filippo's oratory. A live representation of nativity and, among the novelties, a Christmas crib dedicated to basketball, a sport very popular in Castelfiorentino.

Opening hours: holiday and pre festivities 3pm-7.30 pm, closed on 31st December.

Info: www.comune.castelfiorentino.fi.it

INAUGURAZIONE DEI PRESEPI

8 dicembre, ore 15.00

Parterre di Palazzo Pretorio - Certaldo

Presentazione ed inaugurazione dei Presepi allestiti a Certaldo.

Presentation and inauguration of the Christmas cribs set up in Certaldo.

Info: www.comune.certaldo.fi.it

MUSICA E TEATRO

DIVINA

di Jean Robert-Charrier

7 dicembre, ore 21.30

Nuovo Teatro Pacini - Fucecchio

Spettacolo teatrale a cura di Teatri d'Imbarco, con Anna Mazzamauro, Massimo Cimiglia, Giorgia Guerra, Michele Savoia, Lorenzo Venturini. Regia Livio Galassi. *Show by i Teatri d'Imbarco, with Anna Mazzamauro, Massimo Cimiglia, Giorgia Guerra, Michele Savoia, Lorenzo Venturini. Directed by Livio Galassi.*

Info: www.nuovoteatropacini.it

CONCERTO DI NATALE

10 dicembre, ore 17.30

Sala Topical, Largo G. Mazzoni - Montespertoli

Concerto di Natale della Nuova Filarmonica e della Corale Amedeo Bassi. Ingresso gratuito.

Christmas Concert of the New Philharmonic and Coral Amedeo Bassi. Free entry.

Info: Facebook Accademia Musicale Amedeo Bassi

CONTAMINAZIONI

16 dicembre, ore 16.00

Centro storico - Gambassi Terme

Spettacolo musicale itinerante a cura di Terzo Studio e del Centro di Attività musicali di Empoli.

Itinerant music show by Terzo Studio and Centro di Attività musicali of Empoli.

Info: www.comune.gambassi-terme.it

CHRISTMAS FANTASIA

16 dicembre, ore 21.00

Chiesa di San Regolo - Montaione

Concerto del coro Insieme per Caso, canti gospel, spiritual e classici della tradizione.

Concert of the choir insieme per Caso, gospel, spiritual and classical traditional songs.

Info: www.comune.montaione.fi.it

BADA BADANTE

17 dicembre, ore 16.00

Villa Serena - Montaione

Una divertente commedia sul rapporto tra anziani e badanti con occhio discreto... ma non troppo.

Associazione Teatro Castello - Compagnia degli Spiattori.

A funny comedy about the relationship between the elderly and the caregivers with a discreet eye... but not too much. Associazione Teatro Castello - Compagnia degli Spiattori.

Info: www.comune.montaione.fi.it

CONCERTO DI NATALE

17 dicembre, ore 17.30

Pieve di Santa Maria a Chianni - Gambassi Terme

Canti della tradizione natalizia interpretati dal coro della Parrocchia dei SS. Jacopo e Stefano di Gambassi Terme.

Traditional Christmas Carols played by the choir of the Parish of SS. Jacopo and Stefano of Gambassi Terme.

Info: www.comune.gambassi-terme.it

